

# Imvumelwano

IMvelo yithempeli lapho izikhala eziphilayo  
Ngesinye isikhathi zidedela izinkulumo eziyindida;  
Umuntu udlula enqamula ihlathi lemfanekiso  
Embukisisa ngombuko owejwayelekile.

Kuhle kwezikade izahho lezi zakude ezibhidanayo  
Phakathi ebumnyameni nasekujuleni kobumbano,  
Obubanzi kuhle kobusuku futhi nakuhle kokukhanya,  
Amakha, imbala kanye nemdumo kuyaphendulana.

Kunamakha amasha kuhle kwezikhumba zezingane,  
Amtoti njengogubhu, aluhlaza njengenkangala,  
– Kune namanye, asongesonge, acebile futhi nanqobile,

Kukhona insabalalo yezinto ezingenankawulo,  
Kuhle kwenhlaka, inyamazane, uphungamnandi nempepho,  
Ehlabelela intutho yomoya kanye neyomqondo.

---

## Correspondance

La Nature est un temple où de vivants piliers  
Laissent parfois sortir de confuses paroles;  
L'homme y passe à travers des forêts de symboles  
Qui l'observent avec des regards familiers.

Comme de longs échos qui de loin se confondent  
Dans une ténébreuse et profonde unité,  
Vaste comme la nuit et comme la clarté,  
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent.

## Correspondence

The pillars of Nature's temple are alive  
And sometimes yield perplexing messages:  
Forests of symbols between us and the shrine  
Remark our passage with accustomed eyes.

Like long-held echoes, blending somewhere else  
Into one deep and shadowy unison  
As limitless as darkness and as day,  
The sounds, the scents, the colours corresponds.

There are odours succulent as young flesh,  
Sweet as flutes, and green as any grass,  
While others – rich, corrupt and masterful –  
Possess the power of such infinite things  
As incense, amber, benjamin and musk,  
To praise the senses' raptures and the mind's.

---

Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants,  
Doux comme les haubois, verts comme les prairies,  
Et d'autres, corrompus, riches et triomphants,

Ayant l'expansion des choses infimes,  
Comme l'ambre, le musc, le benjoin et l'encens  
Qui chantent les transports de l'esprit et des sens.